

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Frissített jegyzék a személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 2. cikkének (15) bekezdésében említett tartózkodási engedélyekről (HL C 247., 2006.10.13., 1. o.; HL C 153., 2007.7.6., 5. o.; HL C 192., 2007.8.18., 11. o.; HL C 271., 2007.11.14., 14. o.; HL C 57., 2008.3.1., 31. o.; HL C 134., 2008.5.31., 14. o.; HL C 207., 2008.8.14., 12. o.; HL C 331., 2008.12.21., 13. o.; HL C 3., 2009.1.8., 5. o.; HL C 64., 2009.3.19., 15. o.)

(2009/C 239/02)

A személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) ⁽¹⁾ létrehozásáról szóló, 2006. március 15-i 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 2. cikkének (15) bekezdésében említett tartózkodási engedélyek jegyzéke a Schengeni határ-ellenőrzési kódex 34. cikkével összhangban a tagállamok által a Bizottsághoz megküldött információk alapján kerül közzétételre.

A Hivatalos Lapban való közzététel mellett a Jogérvényesülés, Szabadság és Biztonság Főigazgatóságának honlapján megtalálható a jegyzék havonta frissített változata is.

GÖRÖGORSZÁG

A HL C 247., 2006.10.13-i számban közzétett 1–7. pontok helyébe lépő szöveg

— Άδεια παραμονής αλλοδαπού (ενιαίου τύπου σύμφωνα με τον υπ' (ΕΚ) αριθ. 1030/2002 Κανονισμό του Συμβουλίου της Ε.Ε. της 13ης Ιουνίου 2002)

(Külföldiek tartózkodási engedélye (a 2002. június 13-i 1030/2002/EK tanácsi rendeletnek megfelelően egységes formátumú – kibocsátható valamennyi olyan külföldi számára, aki jogszerűen tartózkodik Görögországban))

— Δελτίο Διαμονής Μέλους Οικογένειας Πολίτη της Ένωσης

(Unió polgár családtagjának tartózkodási igazolványa – kibocsátható harmadik ország olyan állampolgára számára, aki görög állampolgár, illetve unió polgár családtagja, továbbá kiskorú gyermek szülei számára)

— Διαμονής Μόνιμης Διαμονής Μέλους Οικογένειας Πολίτη της Ένωσης

(Unió polgár családtagjának állandó tartózkodási engedélye – kibocsátható harmadik ország olyan állampolgára számára, aki görög állampolgár, illetve unió polgár családtagja, továbbá kiskorú gyermek szülei számára)

— Άδεια διαμονής ομογενών Αλβανίας (ενιαίου τύπου)

(Görög származású albán állampolgár tartózkodási engedélye (egységes formátumú) – legfeljebb tíz (10) évig érvényes és görög származású albán állampolgárok, valamint családtagjaik számára bocsátják ki görögországi tartózkodás és munkavégzés érdekében)

⁽¹⁾ HL L 105., 2006.4.13., 1. o.

- Άδεια παραμονής αλλοδαπού (βιβλιάριο χρώματος λευκού) ⁽¹⁾
(Külföldiek tartózkodási engedélye) (fehér kiskönyv)
 - a) az 1951. évi Genfi Egyezmény értelmében menekültként elismert személyek;
 - b) görög származású külföldiek számára (albán állampolgárok kivételével).
- Δελτίο ταυτότητας αλλοδαπού (χρώμα πράσινο)
(Külföldiek személyazonosító engedélye (zöld) – kizárólag görög származású külföldieknek számára bocsátják ki; kettő vagy öt évig érvényes)
- Ειδικό Δελτίο Ταυτότητας Ομογενούς (χρώμα μπλε) ⁽²⁾
(Különleges személyazonosító igazolvány görög származású külföldiek számára (bézs) – görög származású albán állampolgárok számára bocsátják ki; három évig érvényes; az okmányt állampolgárságtól függetlenül kiadják házastársaiknak, valamint gyermekeiknek is, feltéve hogy hivatalos okirattal igazolják családi kötelezéseiket)
- Ειδικό Δελτίο Ταυτότητας Ομογενούς (χρώμα ροζ)
(Különleges személyazonosító igazolvány görög származású külföldieknek (rózsaszín) – ezt az okmányt a volt Szovjetunióból származó, görög származású külföldiek számára bocsátják ki; határozatlan ideig érvényes)
- Ειδικό Δελτίο Ταυτότητας Ομογενούς
(Különleges személyazonosító igazolvány görög származású külföldiek számára – tíz (10) évig érvényes és görög származású albán állampolgárok, valamint családtagjaik számára bocsátják ki)

AUSZTRIA

A HL C 64., 2009.3.19-i számban közzétett jegyzék helyébe lépő jegyzék

- Unbefristeter Aufenthaltstitel — erteilt eines gewöhnlicher Sichtvermerk gemäß im Sinne des § 6 Abs. 1 Z. 1 FrG 1992 (von Inlandsbehörden sowie Vertretungsbehörden bis 31.12.1992 in Form eines Stempels ausgestellt)

(Határozatlan időre szóló tartózkodási engedély – szokásos vízum formájában kibocsátva a külföldiekről szóló 1992. évi törvény 6. cikke (1) bekezdése első albekezdésének megfelelően (belföldi, illetve külképviseleti hatóságok által 1992. december 31-ig pecsét formájában kiállítva))
- Aufenthaltstitel in Form einer grünen Vignette bis Nr. 790.000

(Zöld színű, bélyeg formátumú tartózkodási engedély a 790.000. sorszámig)
- Aufenthaltstitel in Form einer grün-weißen Vignette ab Nr. 790.001

(Zöld-fehér színű, bélyeg formátumú tartózkodási engedély a 790.001. sorszámtól)
- Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend der Gemeinsamen Maßnahme 97/11/JI des Rates vom 16. Dezember 1996, Amtsblatt L 7 vom 10.1.1997 zur einheitlichen Gestaltung der Aufenthaltstitel (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1998 bis 31.12.2004)

(Bélyeg formátumú tartózkodási engedély a tartózkodási engedélyek egységes formátumáról szóló, 1996. december 16-i 97/11/JB tanácsi együttes fellépéssel (HL L 7., 1997.1.10.) összhangban – Ausztriában 1998. január 1-jétől 2004. december 31-ig adták ki)

⁽¹⁾ A tervek szerint ezt a fajta tartózkodási engedélyt felváltja az 1030/2002/EK tanácsi rendeletben előírt „önálló” okmány. A változtatást követően erről a tagállamok haladéktalanul értesítést kapnak.

⁽²⁾ 2005 májusa óta ezt a dokumentumot nem bocsátják ki. A már kibocsátottak lejáratú idejükig érvényesek. Helyébe a 9. pontban említett személyazonosító igazolvány lép.

- Aufenthaltstitel „Niederlassungsnachweis“ im Kartenformat ID1 entsprechend den Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.2003 bis 31.12.2005)

(ID1. kártya formátumú „letelepedési igazolás“ a harmadik országok állampolgárai tartózkodási engedélye egységes formátumának megállapításáról szóló, 2002. június 13-i 1030/2002/EK tanácsi rendelettel összhangban – Ausztriában 2003. január 1-jétől 2005. december 31-ig adták ki)

- Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend den Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.2005 bis 31.12.2005)

(Bélyeg formátumú tartózkodási engedély a harmadik országok állampolgárai tartózkodási engedélye egységes formátumának megállapításáról szóló, 2002. június 13-i 1030/2002/EK tanácsi rendelettel összhangban – Ausztriában 2005. január 1-jétől 2005. december 31-ig adták ki)

- Aufenthaltstitel „Niederlassungsbewilligung“, „Familienangehöriger“, „Daueraufenthalt-EG“, „Daueraufenthalt-Familienangehöriger“ und „Aufenthaltsbewilligung“ im Kartenformat ID1 entsprechend den Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben seit 1.1.2006)

(ID1. kártya formátumú tartózkodási engedély „letelepedési engedély“, „családtag tartózkodási engedélye“, „állandó tartózkodási engedély – EK“, „családtag állandó tartózkodási engedélye“ és „tartózkodási engedély“ formájában a harmadik országok állampolgárai tartózkodási engedélye egységes formátumának megállapításáról szóló, 2002. június 13-i 1030/2002/EK tanácsi rendelettel összhangban – Ausztriában 2006. január 1-jétől kezdődően adják ki)

Der Bezeichnung der Aufenthaltstitel „Niederlassungsbewilligung“ und „Aufenthaltsbewilligung“ sind der jeweilige Aufenthaltszweck beigefügt.

Eine „Niederlassungsbewilligung“ kann nur für folgende Zwecke erteilt werden: „Schlüsselkraft“, „ausgenommen Erwerbstätigkeit“, „unbeschränkt“, „beschränkt“ sowie „Angehöriger“.

(A „Niederlassungsbewilligung“ (letelepedési engedély) és az „Aufenthaltsbewilligung“ (tartózkodási engedély) megnevezést ki kell egészíteni a kibocsátás céljával.

Letelepedési engedély csak a következő célokból bocsátható ki: „Schlüsselkraft“ (kulcsfontosságú munkaerő), „ausgenommen Erwerbstätigkeit“ (munkavállalás kivételével), „unbeschränkt“ (korlátlan), „beschränkt“ (korlátozott) és „Angehöriger“ (hozzá tartozó)

Eine „Aufenthaltsbewilligung“ kann für folgende Zwecke erteilt werden: „Rotationsarbeitskraft“, „Betriebsentsandter“, „Selbständiger“, „Künstler“, „Sonderfälle unselbständiger Erwerbstätigkeit“, „Schüler“, „Studierender“, „Sozialdienstleistender“, „Forscher“, „Familiengemeinschaft“ sowie „Humanitäre Gründe“.

(Tartózkodási engedély a következő célokból bocsátható ki: „Rotationsarbeitskraft“ (rotációs munkaerő), „Betriebsentsandter“ (kiküldetéses munkaerő), „Selbständiger“ (önfoglalkoztató), „Künstler“ (művész), „Sonderfälle unselbständiger Erwerbstätigkeit“ (a nem önálló munkavállalás különleges esetei), „Schüler“ (tanuló), „Studierender“ (hallgató), „Sozialdienstleistender“ (önkéntes szociális munkás), „Forscher“ (kutató), „Familiengemeinschaft“ (családegyesítés) és „Humanitäre Gründe“ (humanitárius okok).)

- „Daueraufenthaltskarte“ zur Dokumentation des gemeinschaftsrechtlichen Aufenthalts- und Niederlassungsrechtes für Angehörige von freizügigkeitsberechtigten EWR-Bürgern gemäß § 54 NAG 2005

(Állandó tartózkodási igazolvány a közösségi tartózkodási és letelepedési jog dokumentálása érdekében a szabad mozgás jogával rendelkező EGT-polgárok hozzátartozói részére, a letelepedésről és tartózkodásról szóló, 2005. évi törvény (a továbbiakban: NAG) 54. cikkével összhangban)

- „Bestätigung über den Antrag auf Verlängerung des Aufenthaltstitels“ in Form einer Vignette aufgrund § 24/1 NAG 2005

(Bélyeg formátumú igazolás a tartózkodási engedély meghosszabbítására benyújtott kérelemről a 2005. évi NAG 24. cikkének (1) bekezdésével összhangban)

- Lichtbildausweis für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb und blau, ausgestellt vom Bundesministerium europäische und internationale Angelegenheiten

(Az európai és nemzetközi ügyekért felelős minisztérium által a kiváltságokkal és mentességekkel rendelkezők számára kiállított, kártya formátumú, piros, sárga és kék színű, fényképes személyazonosító igazolvány)

- Lichtbildausweis im Kartenformat für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb, blau, grün, braun, grau und orange, ausgestellt vom Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten

(Az európai és nemzetközi ügyekért felelős minisztérium által a kiváltságokkal és mentességekkel rendelkezők számára kiállított, kártya formátumú, piros, sárga, kék, zöld, barna, szürke és narancssárga színű, fényképes személyazonosító igazolvány)

- „Status des Asylberechtigten“ gemäß § 7 AsylG 1997 in der Fassung BGBl. I Nr. 101/2003 (zuerkannt bis 31. Dezember 2005) — in der Regel dokumentiert durch einen Konventionsreisepass in Buchform im Format ID 3 (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1996 bis 27.8.2006)

(Menekültstátuszra jogosult személy az 1997. évi menekültügyi törvény (Bundesgesetzblatt I. 101/2003.) 7. cikke értelmében (2005. december 31-ig adták meg) – rendszerint ID3. füzet formátumú úti okmányba foglalva (Ausztriában 1996. január 1. és 2006. augusztus 27. között bocsátották ki))

- „Status des Asylberechtigten“ gemäß § 3 AsylG 2005 (zuerkannt seit 1. Jänner 2006) — in der Regel dokumentiert durch einen Fremdenpass in Buchform im Format ID 3 (in Österreich ausgegeben seit 28.8.2006)

(Menekültstátuszra jogosult személy a 2005. évi menekültügyi törvény (Bundesgesetzblatt I. 101/2003.) 3. cikke értelmében (2006. január 1. óta adható meg) – rendszerint külföldi ID3. füzet formátumú útlevelébe foglalva (Ausztriában 2006. augusztus 28. óta bocsátják ki))

- „Status des subsidiär Schutzberechtigten“ gemäß § 8 AsylG 1997 in der Fassung BGBl. I Nr. 101/2003 (zuerkannt bis 31. Dezember 2005) — in der Regel dokumentiert durch Konventionsreisepass in Buchform im Format ID 3 mit integriertem elektronischen Mikrochip (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1996 bis 27.8.2006)

(Kiegészítő védelmi jogállásban részesülő személy az 1997. évi menekültügyi törvény (Bundesgesetzblatt I. 101/2003.) 8. cikke értelmében (2005. december 31-ig adták meg) – rendszerint ID3. füzet formátumú, beépített mikrocsipet tartalmazó úti okmányba foglalva (Ausztriában 1996. január 1. és 2006. augusztus 27. között bocsátották ki))

- „Status des subsidiär Schutzberechtigten“ gemäß § 8 AsylG 2005 (zuerkannt seit 1. Jänner 2006) — in der Regel dokumentiert durch Fremdenpass in Buchform im Format ID 3 mit integriertem elektronischen Mikrochip (in Österreich ausgegeben seit 28.8.2006)

(Kiegészítő védelmi jogállásban részesülő személy a 2005. évi menekültügyi törvény (Bundesgesetzblatt I. 101/2003.) 8. cikke értelmében (2006. január 1. óta adható meg) – rendszerint külföldi ID3. füzet formátumú, beépített mikrocsipet tartalmazó útlevelébe foglalva (Ausztriában 2006. augusztus 28. óta bocsátják ki))

Egyéb dokumentumok, amelyek ausztriai tartózkodásra, illetve Ausztriába való visszautazásra jogosítanak fel:

- Liste der Reisenden für Schülerreisen innerhalb der Europäischen Union im Sinne des Beschlusses des Rates vom 30. November 1994 über die gemeinsame Maßnahme über Reiseerleichterungen für Schüler von Drittstaaten mit Wohnsitz in einem Mitgliedstaat

(Európai Unió belüli iskolai utazáson részt vevő diákok jegyzéke a valamely tagállamban lakóhellyel rendelkező, harmadik országbeli diákok utazási könnyítéseiről szóló, 1994. november 30-i tanácsi határozat értelmében)

- „Beschäftigungsbewilligung“ nach § 5 Ausländerbeschäftigungsgesetz mit einer Gültigkeit bis zu sechs Monaten in Verbindung mit einem gültigen Reisedokument für Fremde, die nach der Verordnung (EG) Nr. 539/2001 i.d.g.F. zur sichtvermerksfreien Einreise berechtigt sind.

(Munkavállalási engedély a külföldiek munkavállalásáról szóló törvény 5. cikke értelmében, amely legfeljebb hat hónapos időtartamra szól olyan külföldi érvényes úti okmányával együttesen, aki a módosított 539/2001/EK rendelet értelmében vízummentes beutazásra jogosult)
